OFERTA D'ENTITATS DE PRÀCTIQUES GRAU TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ CURS 2024/2025

CONSULTEU PERIÒDICAMENT PER ACTUALITZACIONS (darrera actualització: gener de 2025)

IMPORTANT: NO US PODEU POSAR EN CONTACTE AMB LES EMPRESES ABANS DE L'ASSIGNACIÓ

Empresa / Institució	Direcció	Ofereixen places 2n semestre	Llengües	Tasques a realitzar	Horari	Lloc de treball	Competències	Requisits/Observacions
A*DESK. Crítica i Art Contemporani	C/ Josep Torres 11, 08012 Barcelona	Sí	Del castellà al català i a l'anglès i, de l'anglès al castellà i català	Traducció i correcció d'articles (2 per setmana).	A distància.	A distància.	1, 2, 5, 6, 7, 8.	
Adaptative Learning SL	Avinguda Jaume Campmajor 11, 08440 Cardedeu	Sí	català, castellà i anglès	Revisió de continguts de formació en català. Traducció de continguts de formació al català. Revisió/ traducció de recursos de Snackson.	Online.	Online.	1, 2, 5, 6, 7, 8.	
Ajuntament de Sabadell – Programa de Projecció de Ciutat i Turisme	Plaça Sant Roc, 1, 08201 Sabadell	Sí	Japonès	Suport al programa de Projecció de la ciutat i Turisme - Suport en l'organització de la fira de temàtica japonesa Sakura Matsuri i esdeveniments relacionats - Suport en l''organització d'actes i opcionalment interpretació en grup petit o escrits	De dilluns a divendres de 9:00 a 13:00, a concretar amb l'estudiant	Presencials.	2, 5, 7	Idiomes: preferentment japonès, es valora anglès. Treballar d'acord amb les normes en matèria de prevenció i riscos laborals i seguretat laboral.
Agencia EFE, S.A.U.	Calle Bolivia, 56. 08018 Barcelona	Sí	Castellano y catalán	El objetivo es hacer la traducción del castellano al catalán del servicio de noticias. Tenemos un programa que realiza automáticamente esta tarea, pero hay que hacer una labor de corrección, porque las traducciones no son exactas y hay que revisar cada noticia.	10.00 a 15.00 y de 15.00a 20.00	En cuanto a las plazas de febrero a junio, sería una por la mañana y otra por la tarde. En cuanto a la presencialidad, la modalidad sería mixta	1,2,3,4,5,6,7,8	En un primer momento exclusivamente presencial, para poder explicarles el funcionamiento del programa y la operativa de la sección, pero después podrían hacerlo algún día desde casa, siempre bajo supervisión de un compañero de sección.
Alda Talent	C/ Peris i Mencheta 41, 2n 1a	SÍ	Anglès al Català, Castellà al Català, Alemany al Català (opcional)	Als estudiants se'ls assignaran projectes de traduccions de llibres.	Flexible	Online.	1,2,7	Ha de ser una persona proactiva i motivada.
Alhena Fábrica de Contenidos, SL	C/ Rabassa 54, local 1, 08024 Barcelona	Sí	Del francès al castellà	Postedició de traducció de guies de viatges realitzades amb DeepL. Revisió de dades i correció. Treball en equip per a la resolució de dubtes. Adaptació de continguts per al lloc web.	Horari a convenir (matins - tardes).	Presencials	2, 4, 5, 7, 8.	
Arrels Fundació	C/ Riereta 24, baixos, 08001 Barcelona	Sí	Castellà català, anglès	Traducció i revisió de textos en les 3 llengües especialment del català a l'anglès	indiferent a concretar	Online i presencial.	5,6,7,8	
Associació Catalana Pro Persones amb Sordceguesa APSOCECAT	C/ Leiva 2-D,baixos, 08014 Barcelona	Sí	Català, castellà i anglès	Traducció d'articles Recerca de terminologia Suport lingüístic EN-CAT Correcció de textos oficials Redacció de correus electrònics Subtitulació (CAT/ES/EN) de material audiovisual	Flexible (matins o tarda + algun dia teletreball)	Mixtes. Seu d'APSOCECAT Leiva 2D Baixos	2, 4, 5, 6, 7, 8.	Que l'estudiant utilitzi el català per a la comunicació interna de l'entitat
Associació Ecoserveis	Rambla Catalunya, 13 2n 2a 08007 Barcelona	Sí	Català, Castellà, Anglès	Traducció i revisió de textos publicables de forma externa (web, mitjans, etc) i de forma interna (publicacions, memòries, etc). També se'ls introdueix a Wordpress per tal que puguin traduir i publicar els textos de forma autònoma.	Preferiblement de 9h - 15h	Es permet fer un format híbrid (presencial / en línia) Rambla Catalunya, 13 de Barcelona	2, 5, 6, 7, 8	Tot i que oferim l'opció de fer algun dia de teletreball, creiem que és més enriquidor per l'alumne si pot venir i formar part de la dinàmica de l'equip!
Astex S.A.	Passeig de Manuel Girona 84, baixos, 08034 Barcelona	Sí	Anglès	Traducció	Presencial , horari a convenir	Passeig de Manuel Girona, 84 baixos, 08034 Barcelona.	1, 2, 5,7	
Barry Callebaut Iberica	Rambla Catalunya 6, 1a planta, 08007 Barcelona	Sí	Anglès i francès i/o portugués i castellà	Traducció de tot tipus de documents del sector de la gastronomia/pastisseria: receptes, posts xarxes socials, continguts web, magazines, etc. Principalment traducció de l'anglès al castellà, però també traducció inversa i puntualment podria ser des d'altres llengües com el francès o el portuguès.	Online.	Online (primera reunió presencial).	1, 2, 4, 5, 6, 7, 8.	
Biblioteca Pública Arús	Passeig de Sant Joan, 26	Sí	Llengües asiàtiques, sobretot xinès i japonès	Catalogació d'obres asiàtiques que inclou . Cerca d'informació . Traducció del títol i altres camps necessaris per a la seva catalogació. . Transcripció del japonès i del xinès . Accés a fons primàries per a la cerca de documents amb assessorament d'expert.	Presencial	Passeig de Sant Joan, 26 de Barcelona	5,6,7,8	
Biwel	Carrer de la Pau, 10 17240 Llagostera	Sí	Del castellà a l'anglès o del castellà al portuguès	-Traducció d'articles i reptes de benestar laboral escrits en castellà. - Revisió de la traducció d'alguns articles i dels menús de la plataforma tecnològica.	A convenir.	Online.	3, 4, 5, 6, 7, 8.	Especifiqueu al formulari de selecció de plaça en quina o quines combinacions lingüístiques esteu interessats.
Centre d'Estudis de Temes Contemporanis - Generalitat de Catalunya	C/ Via laietana 14 08003 Barcelona	Sí	Anglès, català i es valorarà alemany	Llegir, traduir i resumir articles d'anàlisi de les principals capçaleres de la premsa internacional per incloure'ls al Diari de les idees, el recull d'actualitat quinzenal que elabora el Centre d'Estudis de Temes Contemporanis. Traduir articles i/o perfils d'autors/es que es publiquin a la revista IDEES (revistaidees.cat), la publicació de pensament contemporani que edita el Centre d'Estudis de Temes Contemporanis en tres idiomes (català, castellà i anglès). Revisar i corregir traduccions d'articles de l'anglès al català, del català a l'anglès, del català al castellà o del castellà al català. Col·laborar en la traducció de documentació relacionada amb els àmbits anteriorment descrits. Col·laborar en la traducció d'altres publicacions del Centre d'Estudis de Temes Contemporanis que s'editin en castellà i en anglès.	A convenir.	Semipresencial a convenir.	1,2,5,6,7,8	
CHANGE OF SCANDINAVIA SPAIN S.L.U.	C/ Beethoven 15, 2n 7a, 08021 Barcelona	Sí	De l'anglès al castellà	Traducció de documents de màrketing, publicitat, xarxes socials, descripcions de productes.	Online.	Online.	1, 2, 8.	
ClicAsia, Centre d'Estudis Orientals, S.L.	C/ València 359, 5è 2a i 6è 2a, 08009 Barcelona	Sí	Del xinès, japonès o coreà i anglès al català i castellà	- Administracions i traduccions. - Ajut en tutories. - Traducció de la pàgina web i de material didàctic. - Interpretació.	A convenir	C/ Valencia 359, 5è 2a i 6è 2a, 08009 Barcelona.	1, 2, 3, 4, 5, 8.	Coneixement mínim B2 de xinès, coreà i japonès, castellà i català natiu i nivell alt d'anglés, tant escrit com parlat.

GREIP Grup de en Educació, Interacció i Plurilingüisme	Despatx G5-125 Facultat de Ciències de l'Educació 08193 - Cerdanyola del Vallès	Sí	català, castellà i anglès	Les tasques de l'estudiant seran bàsicament la correcció/revisió de textos del grup de recerca i la transcripció i la traducció de dades d'un projecte de recerca. Les tres llengües que es faran servir per a les tasques són el català i el castellà per a les transcripcions i l'anglès per a les traduccions de les dades del projecte de recerca i el català, el castellà i l'anglès per a les correccions/revisions dels textos del grup de recerca. L'estudiant treballarà de forma autònoma i anirà fent lliuraments de les tasques segons s'hagi acordat amb la tutora de les pràctiques. Així mateix, es farà alguna sessió/reunió de seguiment i feedback de les tasques.	Flexibe	Online i alguna reunió presencial a la Facultat de Ciències de l'Educació de la UAB	2, 6, 7, 8	És important que les persones que triïn aquestes pràctiques tinguin capacitat d'autorganitzar-se les tasques i que sigui responsable amb els lliuraments.
GRUPO SLIWA-VEGA, SL (FAST.txt)	C/Fuencarral, Nº160, Oficina 6, 28010 Madrid	Sí	Inglés a español	Tareas de traducción y revisión de inglés a español de todo tipo de texto (científico-técnica, jurídica, audiovisual, etc.).	Online.	Online.	1,2,6.	
ESDI – Escola Superior de Disseny	Avinguda Marquès de Comillas 81-83, 08202 Sabadell	Sí	Del català i /o castellà a l'anglès	Traducció i revisió d'articles, notícies, catàlegs, newsletters, xarxes socials, documents i presentacions corporatives de la universitat.	A escollir entre 9:00h i 19:00h.	Presencial.	1, 2, 5, 6, 7, 8.	Facilitat per a l'edició de textos en web, plataformes d'enviament massiu, xarxes socials o softwares d'edició de textos.
Espai Idiomes	C/ Sant Pere 11, 08191 Rubí	Sí	Anglès i/o Alemany	Docència, tutorització i avaluació dels alumnes.	Majoritàriament tardes.	C/ Sant Pere 11, 08191 Rubí.	5, 6, 7, 8.	
Facultat de Ciències de l' Educació de la UAB	Edifici G6- Campus UAB	Sí	Anglès	Correccions i traduccions del català a l'anglèsde materials i del web de la facultat.	A convenir.	Online i molt puntualment presencials.	1, 7.	
Facultat de Dret	Edifici B2 - Campus UAB	Sí	Anglès/Espanyol/Català	Traducció web a l'anglès i castellà i correcció idiomàtica a xarxes socials	Matins o tardes a convenis amb l'estudiant.	Es pot alternar presencial i teletreball		
Fundació Oxfam Intermón	Gran Via de les Corts Catalanes 641, 08010, Barcelona	Sí	EN/FR/ES/CA>ES/CA	Traducció, post-edició de traducció automàtica, revisió, gestió de glossaris, utilització d'eines TAO, gestió de projectes.	Horari flexible segons les necessitats.	Mixtes	1, 2, 5, 6, 7, 8.	Coneixements bàsics d'alguna eina de traducció assistida (Trados, MemoQ, Wordfast).
Fundació Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia	C/ Pere IV 228-232, 08005 Barcelona	Sí	De l'anglès i/o francès i/o alemany al català	Traducció d'una obra de teatre.	A escollir.	A escollir.	1, 2, 6, 7, 8.	
GrandVoyage	Rambla Catalunya 91-93, 1º 1º 08008 Barcelona	Sí	Castellà	L'estudiant es formarà, sota la supervisió de la persona tutora, participant també en les tasques de suport següents: Buscar y listar lugares de interés relacionados con los destinos de GrandVoyage. Traducción del inglés al castellano de itinerarios enviados por nuestras agencias receptivas para que sean publicados en nuestra web. Recopilación y traducción de información en inglés para la app que es enviada a nuestros clientes. Seleccionar y redactar el contenido de los puntos de interés de las guías. Seguimiento de satisfacción de las guías entregadas. Dependiendo de la carga de trabajo y de la evolución del candidato en la compañía, el candidato podrá involucrarse en la creación de contenidos del blog, las redes sociales, el contenido web y la creación de notas de prensa. Escribirá, seleccionará y editará contenidos audiovisuales de calidad en acorde a los estándares de calidad de las Guías de GrandVoyage.	Mitja jornada (matí o tarda) Imprescindible de dilluns a divendres	Presencials.	1, 2, 4, 5, 6, 7, 8.	Bon domini del castellà.
Grup IREF (Grup d'Innovació i Recerca Ensenyament Filosofia)	C/ Sant Agustí 3-5, 4t 1a, 08012 Barcelona	Sí	De l'anglès al català o castellà o del català a l'anglès	- Traducció de textos, articles sobre temes de filosofia, filosofia 3/18, ètica i valors. - Subtitulat d'entrevistes o vídeos educatius.	A determinar.	A distància, amb tutories puntuals.	2 ,5 ,6, 7, 8.	
IMR INDSUD ESPAÑA SL	C. De les Nuadores, 2 08640 Olesa de Montserrat	Sí	Anglès - Xinès	Traducció de diferents models	Dilluns, dimecres i divendres; horari a acordar amb l'estudiant	C. De les Nuadores, 2 - Olesa de Montserrat	2,5,6,8	C1 Anglès
Institut d'Estudis de la UE (Institut d'Études de l'UE). Universitat Autónoma de Barcelona (UAB)	Campus UAB 08193, Bellaterra	Sí	Català, castellà i anglès	Traduir textos normatius de la UE al català, per complementar materials docents				
Centro de Língua Portuguesa/ Camões, I.P. em Barcelona	Edifici MRA - Plaça del Coneixement (UAB) 08193, Bellaterra	Sí	Português; català i castellà	L'estudiant treballarà en la traducció de português al català i al castellà dels continguts de les xarxes socials i pàgina web de l'empresa, així com dels continguts de correus informatius.	Horari a definir amb l'estudiant	Online i presencial.	1, 2, 5, 6, 7, 8.	És imprescindible tenir el B2 de português i el C1 de català i castellà
KOMM MIT Torneos de futbol, S.L.	C/ Frederic Soler Pitarra 1, 08380 Malgrat de Mar	Sí	De l'anglès i/o italià i/o alemany al castellà	Assistència lingüística als equips de futbol de tot el món participants a un torneig internacional de futbol base.	Les places del 2n semestre són per treballar del 12 d'abril al 25 d'abril i són a jornada complerta. Dies exactes i horari a confirmar amb els estudiants.	C/ Frederic Soler Pitarra, 1, 08380 Malgrat de Mar.	3, 4, 5, 6, 7, 8.	
Mecal	C/Joan d'àustria 126 2 1	SÍ	Català, castellà, anglès, francès	Traducció, subtitulació, transcripció i interpretació audiovisual. Pautatge i traducció de textos	de 10 a 14h o de 14:30 a 18:30	Joan d'àustria 126 2 1	1,2,3,4,5,6,7,8	Aegisub, subtitle workshop
MECAL PRO, Festival Internacional de Cortometrajes y Animación de Barcelona	C/ Llull 105, bajos. 08005 Barcelona	SÍ	Anglès, Català, Castellà	-95% Traducción de subtítulos: Subtitulación de cortometrajes, principalmente de inglés a catalán y a castellano. -Traducción de materiales: Colaborar en la traducción de textos promocionales, subtítulos de cortometrajes, programas, comunicados de prensa y otros materiales relacionados con el festival. -Revisión y corrección de traducciones: Realizar la revisión y corrección de traducciones ya existentes para garantizar precisión y coherencia en los mensajes, adaptándose al público objetivo del festival.	Parcial o completa, a convenir amb l'estudiant	C/ Llull 105, bajos	1,2,4,5,6,7,8	Familiaridad con programas de traducción, alto dominio de los idiomas requeridos, Capacidad para manejar múltiples proyectos de traducción, Capacidad de trabajo en equipo y Adaptabilidad y flexibilidad .

Monday Translations, SL	Av. Pare Jaume Català, 30, 08349, Cabrera de Mar	Sí	català, castellà, anglès	Gestió de projectes de traducció, preparació de fitxers, Trados Studio, post-edició de traducció automàtica, control de qualitat.	Preferiblement matins (de 9h a 15h)Tot i que seria preferible que poguéssim fer dos matins presencials a la setmana, amb un de sol serà suficient. Això sí, aquest únic dia haurà de ser o bé dimarts, o bé dimecres o bé dijous.	Presencial i online. Flexible a convenir amb l'entitat.	1, 2, 7, 8.	Saber-se expressar en català, castellà i anglès. Capacitat d'adaptació a les necessitats segons les sol·licituds dels clients. No hi ha problema d'aparcament a la zona.
Nextus Social Learning	Carrer Font 16, despatx 6, 08960 Sant Just Desvern	Sí	En principi en anglès, castellà i català. Si l'estudiant té la capacitat i les habilitats també pot ajudar en alemany, italià, portugués i grec.	- Revisió i correcció de subtítols de documentals cinematogràfics elaborats per una empresa de subtitulació, i que incorporen parts amb Intel·ligència Artificial - Traducció de recursos pedagògics varis (descripcions de clips, objectius pedagògics, propostes d'activitats,...) - Suport en les traduccions de materials per la plataforma digital així com comunicacions amb els usuaris	Flexible segons les necessitats de l'estudiant	Virtual i, si l'estudiant ho desitja pot venir a l'oficina a Sant Just Desvern	1, 2, 5, 6, 7, 8.	Busquem una persona proactiva, que li agradi el món audiovisual i que tingui interès amb la cultura i la innovació educativa
Noken	FTI, Edifici K, Plaça del Coneixement, Campus UAB, 08193 Bellaterra	SÍ	Coneixement de llengua Japonesa i domini d'anglès i castella/català	Tasques pel Noken Preparacions per l'examen	A determinar	Presencials	1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 17.	L'alumne ha d'estar disponible el dia de l'examen
OASTA Consulting Asia S.L.	Rambla Catalunya 72, Principal 2, 08007 Barcelona	Sí	Castellà/català/angles a coreà o viceversa	Traducción creación de contenidos investigación.	A determinar. Preferiblement pels matins.	presencials	2,4,5, 6, 7, 8.	Conocimiento del idioma coreano / pasión por aprender y crecer para ser un profesional
Sanscrit consult SL	Marc Aureli 27 2 2 08006 Barcelona	Sí	Anglès/català - Castellà/Anglès	Atenció al client/Gestió de projectes de traducció/Traducció de documentació interna	mat/tarda/o matí i tarda.	Online	1,2,3,5,6,7,8	Cap
Sonograma Magazine	Pau Casals 29 2n-2a 08459 Sant Antoni de Vilamajor	Sí	Català	Traducció d'un text de temàtica musical	Online.	Online.	2, 7.	
TXICC (Grup de recerca en traducció i interpretació xinès-catala/castellà)	Departament de Traducció i Interpretació, UAB, 08193 Bellaterra	Sí	Català i castellà, Xinès (imprescindible bon nivell) i Anglès (preferentment)	- Tasques relacionades amb l'elaboració d'una base de dades de cinema i literatura xinesa traduïts. - Transcripció i traducció de textos en xinès (zh-ca/es). - Tasques relacionades amb l'elaboració de les entrades d'una base de dades de recursos en línia per a l'aprenentatge del xinès. - Buidatge bibliogràfic de referències relacionades amb l'ensenyament del xinès com a llengua estrangera per a hispanoparlants i de traducció del xinès al castellà. - Traducció interlingüística (ca/es-zh) de diferents tipologies de textos .	A determinar.	Online i presencial.	1, 2, 5, 6, 7, 8.	Imprescindible tenir bon nivell de Xinès.

COMPETÈNCIES

Competències específiques:

1. Demostrar que es coneix el funcionament del mercat laboral de la traducció.
2. Gestionar problemes relacionats amb l'exercici de la professió de traductor.
3. Demostrar que es coneix el funcionament del mercat laboral de la interpretació
4. Gestionar problemes relacionats amb l'exercici de la professió d'intèrpret.

Competències trasnversals:

5. Treballar en equip
6. Raonar críticament
7. Aprendre de forma estratègica, autònoma i contínua
8. Treballar de manera ètica